Porównanie tłumaczeń Izajasza 43:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ja, JAHWE, jestem waszym Świętym, (Ja), Stwórca Izraela, jestem waszym Królem. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ja, JAHWE, jestem waszym Świętym, Ja, Stwórca Izraela, jestem waszym Królem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ja jestem JAHWE, waszym Świętym, Stwórcą Izraela, waszym Królem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Jam jest Pan, Święty wasz; Stworzyciel Izraelowy, Król wasz. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ja Pan, święty wasz, stworzyciel Izraelów, Król wasz! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ja jestem Pan, wasz Święty, Stworzyciel Izraela, wasz Król! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ja, Pan, jestem waszym Świętym; Ja, Stwórca Izraela, jestem waszym Królem. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ja jestem JAHWE, wasz Święty, Stwórca Izraela, wasz Król! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ja jestem JAHWE, waszym Świętym, Stwórcą Izraela, waszym królem!”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ja, Jahwe, Święty wasz [Bóg], Stwórca Izraela, Jam jest Królem waszym! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Я Господь Бог ваш святий, що обявив Ізраїлеві вашого царя. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ja, WIEKUISTY, wasz Święty, Twórca Israela, wasz Król. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jam jest JAHWE, wasz Święty, Stwórca Izraela, wasz Król”. |